

случайно. Узуальные антонимы в подавляющем большинстве представляют собой слова с абстрактной семантикой. Как отмечает А. И. Варшавская, особенностью таких слов является то, что в речи они употребляются в сочетании с выражениями, конкретизирующими их содержание [1, с. 196].

Подводя итог вышеизложенному, отметим, что при таком многообразии антонимов, входящих в речевую группу, мы можем выделить только те конструкции, которые являются наиболее частотными по употреблению и ярче других иллюстрируют специфику сложных речевых оппозиций. К их числу и относятся структуры с двойным противопоставлением, антонимичность которых обусловлена главным образом системными факторами: наличием языковых антонимов в их компонентном составе и антонимического контекста (двойное противопоставление). Данные структуры имеют более высокую степень антонимичности по сравнению с конструкциями, противоположность которых обусловлена несистемными факторами, например, фоновыми знаниями.

### *Литература*

1. Варшавская А. И. Смысл высказываний и высказывания о смысле // Актуализация предложения: в 2 т. СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1997. Т. 1: Категории и механизмы / В. В. Бурлакова и др.; отв. ред. А. В. Зеленщиков. С. 187–225.
2. Новикова Ю. О. Речевая антонимия как отражение обыденной картины мира: автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2010. 25 с.
3. Соколова Н. Л. Стилистическое использование антонимов в английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1977. 23 с.
4. Andersen C. Sweet Caroline. N. Y.: Avon Books, 2004. 382 p.
5. Buchanan P. The Death of the West. N. Y.: Thomas Dunne Books, 2002. 310 p.
6. Friedman T. The Lexus and the Olive Tree. N. Y.: Anchor Books, 2000. 490 p.
7. Garson K. Tracy and Hepburn. N. Y.: A Bantam Book, 1972. 312 p.

УДК 81.37

*Ю. О. Новикова (Санкт-Петербург, Россия)*

*Санкт-Петербургский государственный экономический университет*

### **К вопросу о статусе и специфике прагматических антонимов (на материале английского языка)**

В центре внимания настоящей статьи – проблема определения статуса прагматических антонимов, а также особенности их функционирования в речи.

**Ключевые слова:** прагматические антонимы, когнитивный контекст, статус, биномиалы

В современной лингвистике не ослабевает интерес к такому сложному феномену, как антонимия. К настоящему моменту исследованы многие стороны этого явления, однако по-прежнему остается целый ряд нерешенных вопросов. К их числу относится вопрос о статусе так называемых прагматических антонимов, а именно лексических единиц, противоположность которых не зафиксирована на уровне словарных дефиниций и актуализировалась в их семантике благодаря частому противопоставлению в речи [5, с. 7]. В данную группу входят такие пары, как *body – mind*, *duty – pleasure*, *love – money*, *sink – swim*, *work – play* и т.д.

Несмотря на то что прагматические оппозиции характеризуются частотным употреблением в речи и высокой устойчивостью компонентного состава, только незначительная их часть зафиксирована в лексикографических источниках. Следует учесть, что данные словарей не совпадают, так как существуют разные подходы к определению антонимов и границ такого явления, как «антонимия». Не все исследователи согласны с тем, что рассматриваемые нами языковые единицы классифицируются как антонимы.

Традиционно в лингвистике антонимия трактуется как «тип семантических отношений лексических единиц, имеющих противоположные значения (антонимов)» [1, с. 35]. Однако, как показывают результаты новейших психолингвистических исследований, «признанная лингвистами лексическая антонимия является только частью, фрагментом, пусть самым ярким, гораздо более широкой системы различий и сравнений в сознании человека» [2, с. 80]. При этом особо подчеркивается, что процесс познания объективной действительности не может ограничиваться строго очерченным кругом устойчивых противопоставлений [3, с. 99].

Наше исследование антонимии, проведенное в когнитивном контексте на основе деятельностного типа мировоззрения, позволяет трактовать антонимы как языковые единицы, обозначающие такие экстралингвистические реалии, которые существенно различаются с точки зрения носителя языка, его ценностно-мировоззренческой системы. При этом антонимами могут выступать не только слова и фразеологические единицы, т.е. элементы системы языка, но и свободные словосочетания, предложения, сверхфразовые единства [4, с. 15].

При таком подходе к антонимии мы можем говорить о том, что компоненты прагматических оппозиций имеют антонимический статус, так как отражают реалии, которые с точки зрения носителя языка являются противоположными.

Как показывает собранный нами фактический материал (сплошная выборка из текстов разной жанрово-стилистической принадлежности современных американских авторов объемом более 10 000 страниц), в контексте прагматические антонимы могут быть расположены контактно или дистантно. В пер-

вом случае данные языковые единицы выступают в основном как *биномиалы* (или *биномиальные пары*).

*Биномиал* представляет собой последовательность из двух слов или фраз, принадлежащих к одной грамматической категории, связанных семантически и структурно, в основном посредством сочинительных союзов «и» и «или» [4, с. 18]. Биномиалы могут быть как идиоматическими, так и неидиоматическими. Рассмотрим следующие идиоматические биномиальные пары:

‘You couldn’t indulge in feeling sorry for yourself,’ she later recalled. ‘You had to *either sink or swim* ... I swam’ [8, с. 10].

It may sound like a small thing, but the point is that in doubles, small things are what *make or break* you [10, с. 73].

В приведенных выше примерах компоненты биномиалов выступают в конструкции (*either*) *A or B*. Реализация противоположности происходит за счет метафорического переосмысления исходных значений членов оппозиций, в результате первая пара получает значение “to succeed or fail without help from anyone else”, а вторая – “to cause something or someone either to be very successful or to fail completely”.

Теперь приведем примеры неидиоматических биномиалов:

Parents should be allowed to direct the tax dollars for their children’s education to schools, public or private, *secular or religious*, of their own choosing [7, с. 261–262].

In this country, *both domestic and foreign* investors could always count on a reasonably level playing field, with relatively little corruption, plenty of legal safeguards for any foreigner who wants to make an investment and take out his profits at any time, and a rule of law that enables markets and contracts to work and safeguards and encourages innovation through patent protection [9, с. 369].

Never has a union been so examined and publicized. But there never was *a heroine and a villain*. Only two people too far apart in years, interests, temperaments and expectations [8, с. 34].

В приведенных выше примерах члены оппозиций расположены контактно и выступают в своих прямых словарных значениях в составе конструкций *A or B* и *A and B*.

Как уже было отмечено нами, прагматические антонимы могут располагаться дистантно. В этом случае мы говорим уже не о биномиальных парах, а о прагматических оппозициях. Например:

Motherhood to her was *a duty rather than a pleasure*; she later wrote of herself and her husband as partners in the family enterprise, a curiously revealing phrase [6, с. 78].

Как показал анализ языкового материала, прагматические антонимы, функционируя дистантно, часто выступают в составе словосочетаний и формируют оппозиции более сложного уровня. Приведем ряд примеров:

Fact one: foreign firms pay their workers more than the national average – and the gap is widening. In America, for example, *foreign firms* paid 4 percent more than *domestic ones* in 1989; in 1996 they paid 6 percent more [9, с. 351].

В приведенном ниже контексте оппозиция состоит из двух словосочетаний, выполняющих функцию однородных членов и входящих в предикативную группу. Компоненты структур образуют двойное противопоставление, в котором доминанта, обеспечивающая актуализацию контрастного смысла, выражена ядерной системной парой (*the start – the end*), а второе противопоставление сформировано прагматической парой (*career – marriage*).

As the new senator turned his triumphant face up to her, she jumped to her feet and blew him a full-size Hollywood film-star kiss. It was *the start of his career – and the end of their marriage* [11, с. 452].

В заключение хотелось бы отметить, что проведение исследования антонимии на качественно новом уровне (в когнитивном контексте на основе деятельностного типа мировоззрения) позволяет преодолеть ограниченность традиционной трактовки данного явления и обосновывает отнесение рассмотренных в статье языковых единиц к разряду антонимов.

### *Литература*

1. ЛЭС: Лингвистический энциклопедический словарь / под. ред. В. Н. Ярцевой. М.: Сов. энцикл., 1990. 685 с.
2. Медведева И. Л. Опыт психолингвистического исследования антонимии // Психолингвистические исследования в области лексики и фонетики: межвуз. тематич. сб. Калинин: КГУ, 1981. С. 68–81.
3. Медведева И. Л. Основания для сравнения значений слов, противопоставляемых индивидуальным сознанием // Психолингвистические исследования: звук, слово, текст: межвуз. тематич. сб. Калинин: Изд-во Калинин. ун-та, 1987. С. 64–70.
4. Новикова Ю. О. Речевая антонимия как отражение обыденной картины мира: автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2010. 25 с.
5. Полякова М. С. Структурно-функциональный анализ исходных и отраженных антонимов в современном английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л.: ЛГУ, 1989. 16 с.
6. Bradford S. *America's Queen*. N. Y.: Viking Penguin, 2000. 500 p.
7. Buchanan P. *The Death of the West*. N. Y.: Thomas Dunne Books, 2002. 310 p.
8. *The Diana Years* // *People Extra*. Spring 1996. 112 p.
9. Friedman T. *The Lexus and the Olive Tree*. N. Y.: Anchor Books, 2000. 490 p.
10. McEnroe J. *You Cannot Be Serious*. N. Y.: Berkley Books, 2003. 326 p.
11. Walker A. *Elizabeth: the life of Elizabeth Taylor*. N. Y.: Zebra Books, 1995. 571 p.